

Tridentine Community News

March 30, 2008

A Comparison of the Texts of the Ordinary and Extraordinary Forms of Mass – Part 9

We continue our comparison of the Tridentine and Novus Ordo Mass texts. Not all options in either missal are presented; rather, we present Mass as typically experienced in both forms. Keep this series together to see a complete comparison of both forms of Holy Mass.

Extraordinary Form/Tridentine Mass

QUAM OBLATIÓNEM

P: And do Thou, O God, vouchsafe in all respects to bless †, consecrate †, and approve † this our oblation, to perfect it and render it well-pleasing to Thyself, so that it may become for us the Body † and Blood † of Thy most beloved Son, Jesus Christ our Lord.

THE CONSECRATION OF THE HOST

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and having lifted up His eyes to heaven, to Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it †, broke it, and gave it to His disciples, saying:

Take ye and eat ye all of this:

[The priest leans over the Host and says:]

FOR THIS IS MY BODY.

[Then the priest genuflects, adores, and elevates the Sacred Host. He genuflects and adores the Host again. The bell is rung.]

THE CONSECRATION OF THE WINE

[The priest uncovers the Chalice and says:]

P: In like manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly Chalice, again giving thanks to Thee, He blessed it †, and gave it to His disciples, saying:

Take ye, and drink ye all of this:

[The priest leans over the Chalice and says:]

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, OF THE NEW AND EVERLASTING TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH, WHICH FOR YOU AND FOR MANY SHALL BE SHED UNTO THE REMISSION OF SINS.

P: As often as ye shall do these things, ye shall do them in memory of Me.

[The priest genuflects, adores, and elevates the Chalice. He genuflects and adores the Precious Blood again. The bell is rung.]

Ordinary Form/Novus Ordo Mass

QUAM OBLATIÓNEM

P: Bless and approve our offering; make it acceptable to you, an offering in spirit and in truth. Let it become for us the body and blood of Jesus Christ, your only Son, our Lord. (Through Christ our Lord. Amen.)

THE CONSECRATION OF THE HOST

P: The day before he suffered, he took bread in his sacred hands, and looking up to heaven, to you, his almighty Father, he gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

Take this, all of you, and eat it:

THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

[Then the priest elevates the Sacred Host. He genuflects and adores the Host. The bell may be rung.]

THE CONSECRATION OF THE WINE

P: When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

Take this, all of you, and drink from it:

THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN.

P: Do this in memory of me.

[The priest elevates the Chalice to be seen by the people. He then genuflects and adores the Precious Blood. The bell may be rung.]

P: Let us proclaim the mystery of faith.

[The people respond with one of the following:]

1. R: Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

2. R: Dying you destroyed our death, rising you restored our life. Lord Jesus, come in glory.

3. R: When we eat this bread and drink this cup, we proclaim your death, Lord Jesus, until you come in glory.

4. R: Lord, by your cross and resurrection you have set us free. You are the Savior of the world.